

era revista dera Val d'Aran Nº 84

# Aranau

Revista Mensual GRATUITA

ic o m

SETEME  
2015



Suplemento  
**Luchon**  
*Pyrénez-vous!*

# CLINICA CHELA IMPLANTOLOGIA



- ODONTOLOGÍA
- ESTÉTICA DENTAL
- IMPLANTOLOGÍA
- CIRUGÍA MAXILOFACIAL
- ORTODONCIA  
niños y adultos
- ODONTOPEDIATRÍA
- PRÓTESIS

## IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN 1 DÍA

*En las mejores manos*

### VIELHA

AV. PAS D'ARRÓ, 23 bajos VIELHA

**973 64 33 33**

### LLEIDA

C/ Lluís Companys, 1 LLEIDA

**973 28 99 99**

**PRIMERA VISITA + DIAGNOSTICO GRATUITO**

[WWW.CLINICACHELA.COM](http://WWW.CLINICACHELA.COM)

# Talleres Salva

PRESENTANDO  
ESTE CUPÓN  
5%  
DE DESCUENTO  
EN CUALQUIER  
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos  
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com



Apartamento  
2 hab en Vielha  
98.000 €



Apartamento 2 hab.  
con Jardín Gausac  
158.000 €



Dúplex 3 hab. en  
Mont  
185.000 €

**Puntet**  
Grup solevar

www.puntet.com  
info@puntet.com  
Passeg dera Libertat 12 Vielha  
973 64 25 31 605 87 98 36



Apartamento 2 hab.  
en Baqueira  
175.000 €



Apartamento 3 hab.  
Vielha  
¡¡175.000 €!!



Casa en  
Montcorbau  
195.000 €



Apartamento 2 hab.  
Betlan  
126.000 €

Consulte  
nuestras  
ofertas de  
inmuebles  
procedentes  
de BANCOS  
con  
financiación  
especial



## Luchon Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

**Jean Louis & Magali Sanson**

**LUCHON MOUNTAIN BIKE**

4, place du Comminges · 31110 LUCHON  
Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr  
www.luchon-mountain-bike.com

**AUTHORIZED DEALER**



# AraNau

era revista dera Val d'Aran



FOTO PORTADA:  
Hèsta Major de Vielha  
AUTOR: ARAN NAU

**Edición:**  
NAU ARAN S.C.P.  
**Impresión:**  
Indugraff Offset  
**Maquetación y Diseño:**  
Alèxia Grustan.  
**Directora Comercial:**  
M<sup>a</sup> Rosa Puig.  
**Director de redacción:**  
Jorge López Pallarés.  
**Tirada:**  
5.000 ejemplares  
**Depósito legal:**  
L-1145-2008  
**Distribución:**  
Gratuita

**Nau Aran, S.C.P.**  
*no se responsabiliza del  
contenido de los artículos  
facilitados por terceras  
personas en esta revista.*

## SUMARIO

- 6/8 Sonque Aran
- 10 Actividades en Aran
- 12 Espai Terapeutic Aran
- 13 Anuncios económicos
- 14 Teléfonos de interés
- 16 Era Biblioteca
- 17/21 Era Hèsta Vielha
- 24/25 Horarios de autobuses
- 26 Mascotas
- 27 Trucos
- 28 Mijaran
- 30 Era val d'auti tempsi
- 32 Aran pour nous amis français
- 33 Gent d'Aran
- 43 Índice anunciantes

**AraNau**  
era revista dera Val d'Aran

**NAU ARAN**  
c/ Jaime II, 14 Baixos  
25530 Vielha  
Tel.: 973 64 04 87

[rosa@arannau.com](mailto:rosa@arannau.com)

Suscripciones a ARAN NAU  
Llamar al teléfono 973 64 04 87 y  
por sólo 30€\* anuales (55€ para Francia), les  
enviaremos puntualmente la revista a su casa



# Cortines Sant Jordi

Tapissería internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.  
Disponemos de taller de confección e instalación propios.  
Para península y baleares  
Divisiones:  
Viviendas / Oficinas  
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA  
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54  
[www.cortinessantjordi.com](http://www.cortinessantjordi.com)

**osteoaran**  
Cercant un equilibri saludable

CENTRE  
D'OSTEOPATIA  
INTEGRAL

INFORMACIÓ I RESERVES:  
**672 26 68 33**

**TALLERES  
GARONA**

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL  
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR  
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS  
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA  
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / [talleresgarona@gmail.com](mailto:talleresgarona@gmail.com)

**VIELHA  
COMPUTER** TODO EN INFORMÁTICA

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida  
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69  
[ventas@vielhacomputer.com](mailto:ventas@vielhacomputer.com)  
[www.vielhacomputer.com](http://www.vielhacomputer.com)

- TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.
- Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.
- Diseño y páginas web personalizadas.
- Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.
- Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.

WI FI BAQUEIRA

WI FI PIRINEUS

SOFTWARE · VENTA DE EQUIPOS · REDES · INTERNET · FORMACION · MANTENIMIENTO · REPARACION · ACCESORIOS · HARDWARE

## Eth Conselh Generau d'Aran cree era Comission d'Ahèrs Institucionaus

Eth Plen deth Conselh Generau d'Aran, en session extraordinària celebrada eth diuendres, 14 d'agost, a aprovat era creacion dera Comission d'Ahèrs Institucionaus, un organ damb facultats d'estudi, consulta e assisténcia des organs de decision deth Conselh Generau d'Aran, unica e exclusivament entà assessorar ath Govèrn sus era politica generau dera Institucion, esepciaument en çò que tanh ath desvolopament dera naua Lei 1/2015, de 5 de hereuèr, deth regim esepciau d'Aran.

Aguesta Comission estarà integrada per membres de toti es grops politics que formen part dera corporacion, proporcionaments ara sua representativitat en Conselh, e en paraules deth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, "a d'èster un òrgan de trebalh e debat des ahèrs que tanhen ath País".



## Arribèc era Illau edicion deth "LES&FUN"

"Les&Fun" ei ua hèsta diürna que barrege òci, cultura e gastronomia, ua cita damb diferenti grops musicaus en quate scenaris e oraris diferenti distribuïdi peth pòble de Les.

Enguan estreen "Petit Les&Fun" activitats infantiles, atau coma diferenti talhèrs, palhassi, pinta cares entà que mainatges e adults poguen gaudir d'aguesta idèa tan originau.

Era tresau edicion deth hestivau "Les&Fun" tornèc eth dissabte, **22 d'agost**, en pòble de Les damb eth sòn ja coneishut format de romeria musicau ath long dera vila pes sòns scenaris mitiqui e establiments pendent tot eth dia enqua plan entrada era net. "Les&Fun" ei ua hèsta diürna que barrege òci, cultura e gastronomia en un ambient saludable e un entorn naturau. Eth concèpte de romeria musicau ei ua cita damb diuèrsi grops musicaus en quate scenaris e oraris diferenti distribuïdi peth pòble entà gaudir

d'aguesti paratges. Cada scenari serà en un lòc diferent, a on collaboraran locaus deth pòble en tot proporcionar minjar e begudes. Cau arrebrembar que "Les&Fun" ei eth prumèr eveniment d' a g u e s t e s caracteristiques que se celèbre ena Val d'Aran e atrè a public dera rèsta dera val e de França. Enguan estreen "Petit Les&Fun" activitats infantiles, atau coma diferenti talhèrs, palhassi, pinta cares entà que mainatges e adults pogam gaudir d'aguesta idèa tan originau.



## Eth grop de dances araneses "Es Fradins de Vielha" ena XXVIIIau edición der Amassada Internacionau de Turín (Itàlia)

Era passada dimenjada deth 8 e 9 d'agost, eth grop de dances araneses "Es Fradins" formèren part dera expedicion qu'amassèc a 27 grops de tota Catalonha e pendent 3 dies portèren eth folklore aranes e catalan ath caplòc deth Piemont italian.

Entàs responsables deth grop d'Es Fradins aguesta a estat "ua experiéncia fòrça positiva en un an dificil entath grop dempús dera mòrt deth que siguèc eth fundador e director d'Es Fradins, Kike Boya. Tanben volem arregraïr era participacion deth grop musicau aranes "Sarabat" que mos acompanyèren damb era sua musica".

Entath grop de dances ei era tresau participacion ena

mòstra dera cultura occitana qu'organize ADIFOLK dempús de participar en an 2001 en Copenhaguen (Dinamarca) e en 2013 en Verona (Itàlia). (Foto: Es Fradins de Vielha)





# VIELHA

PALAI DE GÈU

**CORSI**

**SASON 2015/2016**

# NATACION, KARATE PATINATGE SUS GÈU

**Inscripcions deth 14 ath 18 de seteme,  
de 17.00 a 21.00 ores**

Entà mès informacion:

**Av. Garona 33 · Vielha · Tel. 973 64 28 64**  
**palaidegeu@palaidegeu.com**  
**[www.palaidegeu.com](http://www.palaidegeu.com)**

Vos rebrembam qu'és installacions esportives deth Palai de Gèu,  
demoraràn barrades deth 7 ath 20 de seteme

## Limpiesa des camins forestaus dera Val d'Aran

Era mesura deth Conselh Generau d'Aran a anat adreçada entà garantir er accés as paratges mèms emblematics dera Val d'Aran

Eth Conselh Generau d'Aran, per miei dera empresa Servicis Ambientaus dera Val d'Aran (SAVA, S.L.) a desvolopat un plan de limpieza de camins forestaus pes afectacions produsidas ath long deth iuern passat ena montanha.

Aguesta intervencion a afectat a camins de tota era Val d'Aran (connexions entre pòbles e rutes toristiques pes dus costats,...) er espaci dera actuacion a estat de **113.037,55 mètres x 2 mètres d'amplada** e ei avalorada en **91.000 èuros**.

Eth conselhèr d'Agricultura, Ramaderia e Medi Naturau, **Jose E. Arró**, a explicat que “damb aguesta

plan de limpieza des camins forestaus volem garantir er accés des personas as paratges mèms concorregudi deth nòste país”.

Ad aguestes limpiezes, cau híger es trabalhs diaris en Varradòs, Artiga de Lin, Liat, Vilamòs e Canejan qu'eth Conselh Generau d'Aran realizèc deth 16 ath 24 de junhsèga arraitz des intenses plojes.



## Eth Govèrn d'Aran arrecep ara naua Junta Directiva deth Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran

Pendent era reünion s'a acordat era creacion d'ua Comission entà trabalhar amassa Foment Torisme Val d'Aran e eth Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran

Eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, amassa damb era conselhèra de Torisme e Desvolopament Economic d'Aran, **Anna Díaz**, an arrecebut ara naua Junta Directiva deth Grèmi d'Ostalaria d'Aran, que resultèc des passades eleccions deth mes de junhsèga. Eth president dera naua Junta deth Grèmi, **Ambrós Barberà**, a comunicat ath Govèrn d'Aran era intencion de trabalhar amassa damb Foment Torisme Val d'Aran. Pendent era reünion ambdues entitats an acordat

crear ua Comission damb membres de Foment Torisme Val d'Aran e dera Junta deth Grèmi entà trabalhar pendent tot er an.

Aguest madeish mes d'agost ei previst era prumèra Comission de trabalh.



## Naua edicion dera hèira d'artesanaria: “Hèt a man, hèt aciù” enquiath 23 d'agost

24 mestieraus de diferenti sectors participèren ena hèira damb era venta de productes locals. Pendent es diferentes jornades aurèn talhèrs e se realizèren ua tòia d'ua cistalha damb productes artesanau

Vielha a acuelhut ua naua edicion dera hèira **Hèt a man, hèt aciù**, qu'organizèc eth Conselh Generau d'Aran. Se tracte d'ua hèira que ja s'a assentat pendent er ostiu ena Val d'Aran, damb er objectiu de promòir as mestieraus e es productes locals.

Enguan era hèira compdèc damb un totau de 24 productors de diferenti sectors: paèrs, veire, ceramica, bijuteria, alimentacion e texil entre uns auti. Ua grana representacion dera produccion artesanau que s'elabòre ena Val d'Aran.

“Hèt a man, hèt aciù, ei ua grana oportunitat pr'amor

que tant es aranesi coma es visitants que i a ena Val d'Aran en ostiu, poguen conéisher es diferenti sectors artesanau dera man des sòns productors, que representen ua activitat importanta laguens deth comèrc local”, comentèc pendent era inauguracion dera hèira, **Anna Díaz**, conselhèra de Torisme e Desvolopament Economic d'Aran.

Pendent es 3 dies, es visitants ara hèira poderen apropar-se as estands entà crompar es productes. Ath delà, pes tardes poderen gaudir de diferenti talhèrs amiadi a tèrme pes madeishi productors.





**MOBLES**  
**Comenje**

*Projectes Decoració*

**MC**

Av. Pas d'Arró,9 Tel. 973 64 19 76  
25530 VIELHA (Val d'Aran)

**JC** maquinaria

alquiler y venta de maquinaria  
**JOAQUÍN CALVO**

**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /  
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n  
25530 **VIELHA**  
Tel./Fax 973 64 25 44

[ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com](mailto:ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com)

Ctra. Nacional 230, Km 124,2  
25520 **EL PONT DE SUERT**  
Tel./Fox 973 69 10 27

S.F. DE LES VALLS  
SERVEIS FUNERARIS

**S.F. DE LES VALLS**  
SERVEIS FUNERARIS

ATENCIÓN LAS 24 HS. TELÉFONO (PAULA): 626461168 - 676332564  
AVDA. MALADETA, 11 BJS 1, 25530 VIELHA // [WWW.SFDELESVALLS.COM](http://WWW.SFDELESVALLS.COM) // [INFO@SFDELESVALLS.COM](mailto:INFO@SFDELESVALLS.COM)

# actividades en Aran

SEPTIEMBRE

**Del 5 al 11: FIESTA MAYOR DE LA VIRGEN DE MIJARAN - VIELHA.** Fiesta mayor con actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

**Día 5: PEDALARAN - SALARDÚ.** La Pedalaran ya se ha convertido en una pedalada popular en el Valle de Aran. Este año se hacen grandes y se une con ERARODA NONSTOP (160km, 5600m) y el CAVA para celebrar la gran fiesta de la BTT en el Valle de Aran. 3 categorías, individual, equipos de 2 y equipos de 4. Para los niños, dos circuitos, 12 y 6km. La salida y llegada serán en el Polideportivo de Salardú.

**Día 8: FIESTA MAYOR DE LA VIRGEN DE MIJARAN – ES BÒRDES.** Fiesta mayor con actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

**Día 8: FIESTA MAYOR DE LA VIRGEN DE MIJARAN – SANT JOAN DE TORAN.** Fiesta mayor con actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

**Día 13: CORSA DETH HARO - LES.** Carrera de 7 y 15km, alrededor de la localidad de Les. Forma parte del circuito Era Hlama Occitana y es la segunda de tres carreras distintas.

**Día 16: FIESTA MAYOR SANT SEBASTIÀ – UNHA.** Fiesta mayor con actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

**Del 21 septiembre al 12 octubre: MOSTRA GASTRONÓMICA DERA CODINA ARANESA – VAL D'ARAN.** Participan varios restaurantes del territorio, que ofrecen distintos menús que incluyen platos típicos del Valle de Aran.

**Día 27: FIESTA MAYOR DE SANT COSME – TREDÒS.** Fiesta mayor con actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños.

**Día 29: ROMERIA MAIR DE DIU DES BANHS – SALARDÚ.** Romería popular.

**Día 29: FIESTA SANT MIQUÈU – VIELHA.** Fiesta popular en Vielha, en los portales del Ayuntamiento.

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.
- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.



**HOTEL HOSTERÍA CATALANA**

Activitats per gaudir en família

**...mai dormiràs tant a prop dels óssos i dels llops!**

Tel. 973 64 82 02 · Fax 973 64 80 58 | [www.hostericatalana.com](http://www.hostericatalana.com) | c/ Pietat, 34 BOSSÒST (Val d'Aran)



**ETH AUET**

BASSOLS  
 NICOLETTA  
 DALMASES  
 CARLOS LUNA  
 BATAS  
 COLEGIO

ROPA LABORAL  
 ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA  
 PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA  
 Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

Assessorament



**CADION** s.l.  
 Gestion

**LABORAU  
 FISCAU  
 COMPTABLE**

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ºA  
 25530 Vielha (Lleida)

**LIMPIEZA DE  
 CHIMENEAS**



**EXTRACTORES DE  
 RESTAURANTES**

Tel. 973 621 065  
 661 606 260  
 michel.larrue@gmail.com



**Aran  
 Culturau**

www.aranculturau.com

Guías culturales  
 T. 630 781 701



*Tren Turístico  
 Luchon*



*Abril, mayo, junio y septiembre  
 Abierto Miercoles, Sabado  
 y Domingo*

*Julio y Agosto  
 Abierto todos los días*

Visitas comentadas  
 Tel. 00 33 615 06 39 61  
 www.luchon.net

## MENTE, CUERPO, EMOCIÓN, ESPIRITU Y SISTEMA FAMILIAR.

Cuando pienso en una persona, cualquiera, pienso en esta como 5 partes que la hacen ser uno, ser la persona que es.

3 de ellas, que son partes que se trabajan en la gestalt, serían el cuerpo, la emoción y la mente.

El cuerpo: es nuestra representación en la tierra, lo físico. Como yo me manifiesto hoy aquí desde la sustancia. Es un vehículo impresionantemente perfecto. Todo en él está perfectamente coordinado para que funcione, y además su composición, cada una de sus partes, está minuciosamente colocada.

Algunas preguntas que te pueden ayudar a contactar con él son: ¿Cómo sientes hoy tu cuerpo? ¿Tienes alguna tensión? ¿dónde? ¿cómo está tu respiración? Préstale atención.

La emoción: es lo que yo siento aquí y ahora, en este preciso instante. Es como me afecta lo que me está pasando.

En la terapia gestalt se habla de 4 emociones básicas: la alegría, la tristeza, el miedo y la rabia. Date cuenta aquí y ahora de cómo te sientes.

Y date cuenta, para enlazarlo con el cuerpo donde en tu cuerpo sientes esta emoción.

La mente: es otra parte fundamental de nosotros. Es la que nos ayuda a comprender lo que nos está pasando, a ordenarlo. Aquí tenemos un potencial muy grande a desarrollar.

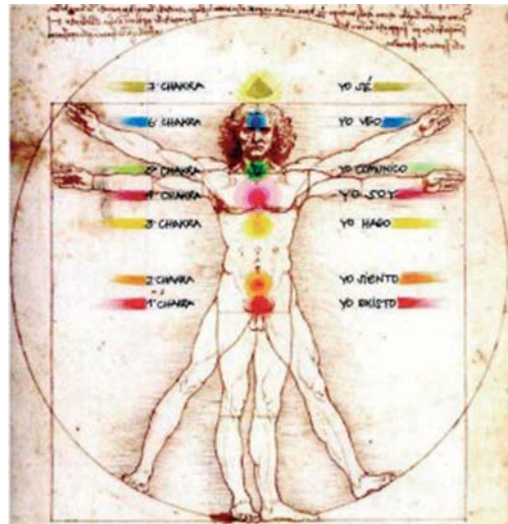
Utilizamos tan poco una pequeña parte. Aquí también podemos poner lo que nos decimos internamente, lo que pensamos.

¿Qué te dices ahora de ti mismo? ¿Dónde pones tu atención, en lo que te gusta o en lo que no te gusta de ti? Tu puedes elegir donde ponerla. Tu puedes elegir que decirte.

Esíritu: Esta parte no física que también está. Es el desarrollo de la intuición, la escucha, la ampliación de la consciencia. El darnos cuenta que somos más que uno, que estamos todos conectados. Que venimos y acabamos en el mismo lugar. Esta conexión entre la madre tierra, la materia, nuestra parte física, y el padre espiritual, la consciencia del todo.

Y por último lo sistémico: lo que traemos de nuestro sistema familiar, de esa red de vínculos que han hecho que hoy esté yo aquí. El encuentro entre papa y mama, que a su vez son fruto del encuentro de los abuelos, que a su vez son fruto de todos los encuentros anteriores, con sus vivencias, creencias, alegrías y tristezas que han ido creando esta consciencia colectiva, la de nuestro sistema familiar. Y aquí añadimos nuestras propias vivencias personales, nuestro recorrido, ese paso más para aportar algo en la siguiente generación.

Así que date cuenta aquí y ahora de que te dices. Y esto como te hace sentir. Y esta emoción donde la sientes en tu cuerpo. Esto es algo tuyo o es algo aprendido de tu sistema. Y mira a tu alrededor, no estás solo, formas parte de todo lo que te rodea, y desde aquí prueba de decirte, aunque te cueste creértelo, algo que te resuene mejor en tu cuerpo, algo nuevo.



**Sonia Montilla Moga**  
Terapeuta

T. +34 639 794 337

Ren Espai Terapeutic Aran

# anuncios económicos



**SE VENDEN DOS SOFAS DE 2 PLAZAS CADA UNO EN PERFECTO ESTADO. 300 €.**  
TEL. 669 75 66 77



**Lloguer de pis a Lleida, preferentment estudiants. 3-4 habitacions. Molt bé situat i molt lluminós.**  
Tel. 648 221 476



**Oportunidad única. Se vende plaza de Parking en la primera planta del edificio Val d'Aran de Vielha, situado frente a la rotonda, inmejorable acceso.**  
Tel. 629 245 040



**Se vende ático en Betren, edificio Tresens, de 3 habitaciones, salón-comedor con chimenea cerrada, cocina independiente, 2 baños completos, parking y trastero. Muy soleado y con excelentes vistas de Baqueira. Totalmente reformado. 180.000€.**  
Tel. 696 452 564



**Se vende sofá de matrimonio 170x100 y butaca 70x100 de madera, con pequeña mesa a juego. Rústicos. Perfecto estado. 300€ negociables.**  
En Gausac. Tel. 696 385 177



**Se alquilan trasteros en Vielha. Tel. 620 860 243**



**Se vende bicicleta para niño de 5 a 8 años. En perfecto estado y con poco uso. En Vielha. 60€. Tel. 615 564 737**

# REN

**ESPACIO TERAPÉUTICO PARA LA RECUPERACIÓN DEL BIENESTAR PERSONAL**

Avda. Pas d'Arro 25, Vielha. T. +34 639.794.337

**S.P.F. SAURA, S.L.**



**FUNERÀRIA  
24 H**

**SERVICI JUDICIAU  
ALTA RIBAGORÇA I  
VAL D'ARAN**

**TANATORIS** | **TANATORI VIELHA**  
EL PONT | **Jorge Belmonte**  
DE SUERT | Mòvil 609 571 098  
| **Alberto Castet**  
VIELHA | Mòvil 619 842 915

25530 VIELHA  
(Val d'Aran-LLeida)  
spfsaura@gmail.com  
www.funerariasaura.com

## EMERGENCIAS:

BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112

## SERVICIOS PÚBLICOS:

MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES	973 648 014

## ORGANISMOS PÚBLICOS:

CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

## INFORMACIÓN Y TURISMO:

TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN	973 641 815

## SERVICIOS MÉDICOS:

ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

## FARMACIAS:

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

## OTROS TELÉFONOS INTERÉS:

CORREOS - OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES	973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098
SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS	626 461 168

## ARAN COLOR

LABORATORIO  
FOTOGRAFICO DIGITAL



- **REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO**
- **TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO**
- **MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD**
- **VENTA DE FOTOS DEL VALLE**

Tel.: 973 640 490  
Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA  
arancolor@hotmail.com

Era  Coquèla  
restaurant

Av. Garona, 29  
(A 50 m. del Palai de Gên)  
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel. 973 642 915


*Can Pere*  
Bar Restaurant

*Olla aranesa*  
*Caracoles estilo Lleida*  
*Pulpo a la gallega*  
*Civet de jabali*

Consulte  
[www.tripadvisor.es](http://www.tripadvisor.es)


Pas d'Arró, 29 · VIELHA  
Tel. Reservas:  
973 64 29 12  
M. 695 75 55 04

**ES PIRENÈUS**



Presents  
Ceramica  
Joguets

Passeg dera Libertat, 19  
Tel. 973 64 04 73  
VIELHA




Restaurant  
*Cal Manel*

"Boixetes de Cal Manel"

Ctra. Nacional de  
Vielha a Francia, km.7  
25537 PONT D'ARRÒS  
(Val d'Aran - Lleida)

**Tel. 973 64 11 68**

*Café Tè Chocolate* *Place N° Thé* *Tartas saladas Pastes*  
*Salón de té & Pasteleria*





18 place Joffre 31110 Luchon 05 61 79 14 08 [place-n-thé-chantal@orange.fr](mailto:place-n-thé-chantal@orange.fr)



**TALLERES MIJARAN**

- Cambio de ruedas
- Comprobación del anti congelante
- Pintura de bajos

Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA  
Tel. 973 64 37 56  
[talleresmijaran@hotmail.com](mailto:talleresmijaran@hotmail.com)



## Cans, vaques, elefants, rinoceronts... e d'aures bèsties de conde

"Seteme, o seque es hònts o s'empòrte es pònts", se ditz er arrepèrvèri. Entà qu'era mainadèra non demore 'seca' de lectura, auem un 'bategat' de libres nauï entàs mèts petiti, tàs 'minjaletres' de casa: entà que poguen reprèner era sua passion lectora dempús des vacances.



**ALTÉS, Marta: *No.*** Barcelona: Thule, 2013. Un can qu'a problèmès d'identitat: se pense que se cride Non, pr'amor que toti l'ac diden –Non!– quan hè causes coma foter-se eth minjar des auti, catar eth jardin... o quan les vò ajudar a trèir era ròba shuta.



**BALADA, Montserrat: *L'elefant Mainú i l'amistat.*** Vilanova i la Geltrú: El Cep i la Nansa, 2014.

Aguest elefant, que tostemps a entenu a parlar dera amistat e non sap com ei, s'ei decidit d'anar-la a quèrrer... en bicicleta, e en tot pedalar hè amics peth camin. E pensatz que la trobarà?



**BARNETT, Mac: *En Jan i en Pep fan un forat.*** Barcelona: Joventut, 2014.

Jan e Pep son decididi a trobar quauquarren d'espectaclòs: ei per aquerò que comencen de catar. E cata que cataràs sembla qu'ac agen a tocar dera man... mèts jamès ac tròben.



**BUDDE, Nadia: *Tal com ets, ets el millor!*** Barcelona: Takatuka, 2014.

B'ei vertat aquerò que diden qu'eth qu'a eth peu frisat lo volerie liz, eth des uelhs grisi les volerie blus o, eth petiton, èster mèts gran e fòrt... Mès cada un qu'èm coma èm, e i a causes que non se pòden cambiar pas!



**CÍA, Amaia: *Hi ha una vaca a la nevera.*** Barcelona: Beascoa, 2014.

Vos auetz trobat bèth còp ua vaca laguens dera gelèra? S'aquerò ei possible non pòt passar sonque enes condes com aguest, originau e divertit com tot.



**DELICADO, Federico: *Ícar.*** Pontevedra: Kalandraka, 2014.



Un conde sense fin a miei camin entre era desolacion e era felicitat, era grisor e eth color, que versione era istòria deth mite d'Ícar adaptada entara mainadèra. Òbra guanhadora deth Prèmi Compostela 2014 pes sues ilustracions.



**GERSHATOR, Phillis: *Hora d'abraçar-se.*** Barcelona: Corimbo, 2014.

Abraçades rimades entre eth petit conilh e sa mair en miei des obligacions diàries: lheuar-se ath maitin, lauar-se era cara, esdejoar, jogar, dinar, tornar a jogar, banhar-se, cochar-se... e enquia londeman!



**KEMP, Anna: *El meu rinoceront també menja creps.*** Barcelona: Blume, 2014.

Un maitin que Dàlia esdèjoe crespèths, tot en un còp apareish un rinoceront que se li minge eth crespèth, e quan ac vò explicar a sa mair e sa pair non li hèn bric de cas perque son massa encuentadi entà escotar-la.



**LADEN, Nina: *Hi havia una vegada un record.*** Sant Joan Despí: Corimbo, 2014.

Eth protagonista deth libre comence un viatge fantastic ath darrèr d'ua pluma, e descorbís qu'era fantasia e era realitat se tròben de manèra susprenenta e qu'era vida ei plea de rebrembes.



**LETRIA, José Jorge: *Si jo fos un libre.*** Barcelona: Joventut, 2014.

Sabetz de vertat se qué ei un libre? Vos pòt semblar un amàs de huelhes escrites, mèts aqueres pagines amaguen un mon ath laguens que mos permeterà créisher, viatjar peth mon enlà, o volar!



**MARLET: *El pirata de les estrelles.*** Barcelona: Babulinka, 2014.

Eth pirata Barba Ròi a tanta hame que se minge totes es esteles, mèts era Lua sense esteles demore tota trista e eth pirata sajarà de cercar-ti esteles naues entà aumplir eth cèu.



**QUERALT, Carme: *Qui és aquesta bestiola?*** Pontevedra: Kalandraka, 2014. Un libre de bestiótes: petitòtes, sabentasses, raiaodòtes, gormandasses, nasigrosses, elegantasses... mèts totes diferentes, e a on non i manques sonque tu!



**TURIN, Adela: *Una catàstrofe afortunada.*** Pontevedra: Kalandraka, 2014. Ua catàstrofa en forma d'aiguat hè a cambiar era vida dera nombrosa familha Ratoner: demoren sense casa e passen a viuer fòrça aventures... ath laguens d'un calaish!



**UBACH, Mercè: *L'Hug el poruc.*** Vilanova i la Geltrú: El Cep i la Nansa, 2014.

Eth protagonista deth conde colleccione pòurs: istòries de hantaumes, bruishes, gigants e lops que, totun, l'ajudaràn a superar es nets mèts neres quan ei cochat. E a vosati, vos hèn pòurs es madeishes causes qu'a Hug?



**VICTORI, Xevi: *El camí de la Lua: un conte per parlar de la mort del pare.*** Manresa: 2014. Un conde tà parlar deth dò que represente entà ua mainada era pèrta deth

sòn pair, e que permet trobar es paraules tà exprimir eth patiment e dolor en aguest camin gris qu'a viatges ei era vida.



**WORMELL, Chris: *Pettis ós i els sis ratolins blancs.*** Barcelona: Joventut, 2014.

Ací qu'auetz ua istòria d'enautiment dera valentia e era amistat: sies arratòts s'an perdut en bòsc e er os petit les ajudarà entà qu'arrés se les minge: n'era gauèca, n'era vop, n'era serpanhassa.



# PROGRAMA ERA HÈSTA DE VIELHA'15

**URTAU**  
Festes d'Herbes  
50 ans

**CAVA BESO**  
FUNDADA 1972

Passatge de la Libertat, 22  
25530 Vielha · Tel. 973 64 00 30  
[www.cavabeso.com](http://www.cavabeso.com)  
f Cava Beso

**FARRE JARDINERS**  
GARDEN CENTER

PROJECTES I DISSENY  
MANTENIMENT DE JARDINS  
Tel. 666 563 230

**ahraga**

Tu tienda para casa  
Menaje para el hogar  
Ideas y regalos

Av. Pas d'Arró, 5 local 2  
"Galerias GILES" · VIELHA  
Tel. 973 64 04 76

**HOTEL ARAN**  
La Abuela \* \* \*

**PASTISSERIA ETH BREÇ**  
**LLIBRERIA RUDA**

Avda. Castiero, 5  
25530 - VIELHA  
Tel. 973 64 00 50  
Fax 973 64 00 53

**Arancongel**

DISTRIBUCION PARA LA HOSTELERÍA EN  
LA VAL D'ARAN Y MIDI PYRÉNÉES DE  
TODO TIPO DE CONGELADOS

PESCADO / MARISCO/ HELADOS  
PRE-COCINADOS / VERDURAS

**DISTRIBUCIÓN SEMANAL  
DE PESCADO FRESCO**

Pol. Mijaran Nave 5 / VIELHA /  
Tel. 973 64 2577 / Fax. 973 64 33 84  
info@arancongel.com  
[www.arancongel.com](http://www.arancongel.com)

**PIZZERIA  
CASA BOMBA**

Especialidad en  
Pizzas y  
Hamburguesas

\* Pizzas para llevar

Avda. Alcalde Calvetó, 1 VIELHA  
Tel. 973 647 203

**Lidia Estrada**  
Masajes y Estética

Avda. Maladeta 5, b.2 619.545.298 / 973.64.2005  
25530 Vielha Horario 9:30 a 20:30h

**GODOY GESTIÓ**  
LABORAL • FISCAL • ASSEGUANCES • GESTOR  
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné  
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,  
Esc. A, Entl. 2n.  
Tel. : 973 64 05 05  
25530 VIELHA  
ruben@godoygestio.es

## Dissabte 5 Seteme

**10.30 ores:** Campionat de futbol «Bubble Ball» en antic camp de futbol.

**17.00 ores:** Campionat de Fronton individuau “non stop” en complexe esportiu de Vielha.

**18.00 ores:** Campionat de bàsquet 3 x 3 infantil e adult en Plaça dera Glèisa de Vielha.

**18.00 ores:** Inici deth Campionat de Padel “Tornèg 24 ores Hèsta de Vielha”, en Mountain Padel.

**20.00 ores:** Actuacion dera corau La Concordia de Cabrils, ena Glèisa de Sant Miquèu de Vielha.

**22.00 ores:** Cinèma ara fresca en carrèr *ath cant d’Era Audiovisuau de Vielha* (antic fronton) damb era projeccion dera pellicula: “Dios mío, pero que te hemos hecho”. Entrada gratuïta.

## Dimenge 6 Seteme

**10.00 ores:** Jòcs infantils sus gèu en Palai de Gèu de Vielha (Hockey-Curling-Patinatge) damb era colaboracion deth Palai de Gèu.

**10:00 ores:** Trail Vermuth Solidari, en Carrèr Major de Vielha: corsa de montanha e jòc d’orientacion entàs mès petits.

**11.00 ores:** Crossfit entà toti en Passeig dera Libertat damb era colaboracion de Mountain Box

**16.00 ores:** Campionat de “Vòlei” en parcatge des antigues casèrnes militars.

**17.00 ores:** Campionat de Fronton per parelhes “non stop” en complexe esportiu de Vielha.

**17.00 ores:** Art Atack ena Plaça dera Glèisa de Vielha.

**18.00 ores:** Jòcs aquatics ena piscina deth Palai de Gèu.

**18.00 ores:** Gran Campionat de Skate ena pista de skate de Vielha.

**19:30 ores:** Actuacion der Umoriste Ramo ena Sala de Hèstes.

**22.00 ores:** Gran “Loto Quinto” ena Sala de Hèstes.

## Deluns 7 de seteme: Era net des Penhes

**10.30 ores:** Duatlon infantil: Punt de trobada darrèr deth Palai de Gèu damb arribada enes antigues casèrnes militars.

**10.30 ores:** Corsa populara: punt de trobada e arribada enes antigues casèrnes militars.

**11:00 ores:** Classe de Bollywood en parcatge des antigues casèrnes militars.

**12:00 ores:** Holi Festival en parcatge des antigues casèrnes militars.



**18.30 ores:** Gran cercavila entà dar era benvenguda as Reines e Daunes d'Aunor dera Hèsta Major de Vielha 2015, damb era participacion dera Escòla d'Equitacion Val d'Aran e des penhes dera Hèsta, acompanyadi dera banda musicau La Sidral Brass Band.

Ara seguida:

Coronacion

Pregon

Entrèga dera placa ara Penha d'aunor dera Hèsta: **"Non i pensam"**.

**Vin caud entà toti es assistents enes cubèrts der Ajuntament**

**A compdar des 21.30 ores: Villau Net de Penhes** ena Sala de Hèstes (sala polivalenta), a cargue dera Penha **"Non i pensam"**.

Sopar entà toti es qu'agen ua penha. Prèt: 8 € Cropa des tiquets per auança en Ajuntament de Vielha. Places limitades.

**00:00 ores:** Era Comission de Hèstes aufrirà una gincama entà toti es participants deth sopar de penhes.

Ara seguida mos aufrirà un net de balh entà toti.

## Dimarts 8 de seteme: en aunor ara Mare de Diu de Mijaran

**10,30 ores:** Gesseram en profession des dera Glèisa Sant Miquèu de Vielha enquiath Santuari dera Mair de Diu de Mijaran.

**11.00 ores:** Solemna Missa en Santuari dera Mair de Diu de Mijaran.

**12.00 ores:** Dances tradicionaus araneses damb "Es Fradins de Vielha" e "Era Còlha de Santa Maria de Mijaran" ena Plaça dera Glèisa. Entre toti es assistents s'aufrirà còca e cava.

**18.00 ores:** Cata de Vin en Passeg dera Libertat a cargue dera enològa Rosa Godoy.

**18.00 ores:** Desfilada de Penhes pes carrèrs de Vielha. (punt de trobada ena rotonda de Vielha)

**18.00 ores:** Espectacle infantil a cargue deth fantastic Mag Fèlix ena part nauta deth Pas d'Arró.

**19.30 ores:** Session de balh de tarde ena Sala de Hèstes, damb es orquèstres Europa e Aquarium, damb CONCORDS DE «PASODOBLES».

**00.00 ores :** Session de balh de net ena Sala de Hèstes damb es orquèstres EUROPA e AQUARIUM.

**00.00 ores :** Campionat de Fotbolin en bar musicau Eth Clòt.

**optica aran**

**Isabel Martínez Corriá**  
Optica-Optometrista

Av. Pas d'Arró, 23  
Tel. 973 640 300 · Fax 973 641 474  
25530 Vielha  
opticaaran@hotmail.com

**-ASADOR GARONA-**

 "POLLOS A L'AST" y COMIDA PARA LLEVAR

Avda. Garona, 17 · VIELHA  
Tlf. 973 642 093 / 685 632 975

**Horario**  
Lunes de 11:00-14:00 // Martes a Domingo de 11:00-14:00 y 18:00-21:00

**Era jancana**

Herbodietètica  
Productes biològics i naturals

Venda a granel:  
Farines, llegums, sucre moreno,....

Avda. Garona, s/n  
(al costat del Palai de Gèu)  
VIELHA. Telf. 973 64 16 04

 **ARANOIL**

- Producto de máxima calidad
- Flexibilidad y adaptación en los horarios
- Máxima rapidez en la entrega de su pedido
- Teléfono 24h x 365d para hacer su pedido
- Pago aceptado con tarjeta de crédito

**VAL D'ARAN-NAUT ARAN**  
info@aranoil.com  
**24H Teléfono: 973 644 644**

Prensa  
Revistes  
Llibreria  
Regals  
Papereria

**Plumier**

TOPModel

Av. Pas d'Arró, 30 · VIELHA  
Tel. 973 64 24 64

**Grup90**  
Advocats i Assessors

**Administración de Fincas  
Compraventa y Alquiler  
Gestión Inmobiliaria**

Av. Pas d'Arro, 52  
Edificio Sapporo II  
25530 VIELHA  
Tel. 973 640 329  
**www.arangrup90.com**

## Dimercles 9 de seteme : Era net tematica

**10.00 ores:** Campionat de petanca en parcatge des antigues casèrnes militàres.

**11 .00 ores :** Jòcs entara mainadèra ena Plaça dera Glèisa a cargue d' ARAN-THAL.

**13.30 ores:** Er Ajuntament de Vielha e Mijaran aumenatjarà as mès grani de 65 ans deth municipi damb un dinar en Parador de Vielha. Gessuda der autocar entàs 13:00 ores dera parada deth cine.

**17.30 ores :** Concors Eth Pes Just enes cubèrts der Ajuntament.

**18.00 ores:** Concors infantil de disfrassi damb vrespalh entàs mainatges en Passeg dera Libertat.

**19.30 ores :** Session de balh de tarde ena Plaça dera Glèisa damb eth grop orquèstra THE GOLDEN SAXO damb concors de disfrassi de penhes.

Entrega de prèmis tàs 21.00 ores.

**COMENCE ERA NET TEMATICA: Personatges Celebres.**

**00.00 ores :** Session de balh de net damb es orquèstres NOVA SATURNO e SABOR, SABOR ena Sala de Hèstes.

## Dijaus 10 de seteme: Baishada deth Cap dera Vila

**09.00 ores:** Esdejoar popular en Prat de Tishineret aufrít per Ajuntament de Vielha e Mijaran amenizat damb musica e jòcs entàs joeni.

**11.00 ores:** Banh d'esluma RATATAPLAN entàs mès petiti dera casa, ena Plaça Còto Saforcada.

**11.00 ores:** Era Comission de Hèstes mos aufrirà en Cap dera Vila sangria, moscatelh, anís e còca, damb era collaboracion de Cava Beso.

**12.00 ores:** Baishada deth Cap dera Vila amenizada pera charanga LOS HELVÉTICOS.

**14.00 ores:** Dinar Popular ena Plaça dera Glèisa de Vielha: carpaccio de tomata e hormatge fresc, paelha mar e montanha e mousse de jordons e maracuyà, vin, aigua e café. Dinar amenizat pera charanga LOS HELVÉTICOS.

**Podetz crompar es vòsti tiquets ena Oficina de Torisme e en Ajuntament de Vielha e Mijaran. Prètz: 10 €**

**18.00 ores:** Havaneres ena Passeg dera Libertat de Vielha, a cargue deth grop LA VELLA LOLA.

**19.00 ores:** Concors de tortilhes e pastissi ena part nauta deth carrèr Pas d'Arró.

**AranFRUITS**



**Frutas y Verduras**

Avda. Alcalde Calbetó, 18 · VIELHA  
Tel. 973 643 640 / 628 613 442  
aranfruits@gmail.com

**TAUERNA ARANESA**

Desayunos / Montaditos  
Cazuelitas / Comidas  
Tapas Variadas

Avda. Pas d'Arró, 9 · VIELHA  
Tel. 973 64 22 94

**ANGI**  
TALLER DE COSTURA Y MODISTA



Ctra. de Gausac, 1  
VIELHA  
Tel. 634 109 290

**HIPER MUEBLE**

Mueble Provenzal y de Importación  
Macizo Castellano  
Tresillos / Cortinas / Alfombras

Ctra. Francia (Junto Caprabo)  
VIELHA  
TEL/FAX 973 64 26 17  
hipervielha@live.com

**CLÍNICA PODOLÒGICA**  
Raquel Espinosa Ferrer

HORES CONCERTADES  
**695 496 359**



Avda. Maladeta, 25  
local 2 · 25530 VIELHA

**FINCASVIELLA**

**ANDRES GIMENO FAURE**  
Av. Alcalde Calbetó, 1  
25530 VIELHA (Lleida)  
TEL. 973 640 220 · M. 620 860 243  
Web: www.ficasviella.com  
Fincasviella@yahoo.es



**19.30 ores: Concors "Tú sí que vales" infantil** ena part nauta deth carrèr de Pas d'Arró.  
**19.30 ores: Session de balh de tarde en Carrèr Comets de Vielha** damb era orquestra TROPIKANA.  
**00.00 ores.: Session de balh de net** ena Sala de Hèstes damb es orquèstres **MAGNUM E LA JUNGLA**

**Diuendres 11 de seteme: Era hèsta que s'acabe..... enquiar an que ven!!!**

**De 11.00 a 14.00 ores e de 16.00 a 19.30 :** VII au.- Parc Infantil de Vielha ena Av. Pas d'Arró.  
**12.00 ores: Barada de sardanes** ena Plaça dera Glèisa, damb era **COBLA TRIUNFAL D'IGUALADA**.  
**16.00 ores: Concors de botifarra** ena Sala de Hèstes.  
**16.00 ores: Gran Prix 2015** ena Av. Pas d'Arró, damb pròves diuèrses ath mès pur estil "humor amarillo".  
**18.00 ores: IVau. Castèth de caishes** ena Av Castièro.

**18:00 ores:** Es comèrci deth Passeig dera Libertat mos aufrissen **PINTXO-HÈSTA** amenizat peth grup **DOMBA "dançes e percussions tradicionaus africanes"**.

**19.30 Session de cinema** entàs mès petiti aufrida peth Circuit Urgellenc en Era Audiovisuau de Vielha: **"Big Hero 6"**.

**19.30 ores: Session de balh de tarde** en Passeg dera Libertat a cargue dera orquèstra **MEDITERRÀNEA**.

**22.00 ores: Gran Castèth de huecs artificiaus** en parcatge des antigues casèrnes militares de Vielha.

**22.30 ores: Gran Loto Quinto** ena Sala de Hèstes.

**ERA COMISSION DE HÈSTES VOS DESIRE UA EROSA HÈSTA MAJOR 2015 E MOS RESERVAM ETH DRET DE CAMBIAR ETH PROGRAMA, MÈS SONQUE S'EI FÒRÇA DE BESONH O S'ES CONDICIONS METEREOLÒGIQUES ATAU AC MANEN.**

**Gaudís d'Era Hèsta de Vielha  
 #EraHesta2015**

RESTAURANT  
**La Fonda**  
 Avinguda Pas d'Arró nº 52 Vielha  
 Reserves Telf: 973642654

*Bones hèstes*

**Extra monium**  
 go your own way  
 Proximamente nueva web:  
[www.extramonium.com](http://www.extramonium.com)  
 info@extramonium.com

**CLINICA DENTAL**  
 Dra. Montse Moga Peremartí  
 c/ Aneto, 7 · VIELHA  
 Tel. 973 64 12 79

HOTEL  
*Eth Pomèr*  
 ★★★  
 Servicio gratuito de excursiones guiadas  
 Parking cubierto para motos gratuito  
 Ctra Gausac, 4 VIELHA  
 Tel. 973 64 28 88 / Fax 973 64 14 80  
[hotelpomer@hotelpomer.com](mailto:hotelpomer@hotelpomer.com)  
[www.hotelpomer.com](http://www.hotelpomer.com)

*Alimentación y complementos  
 Servicio de guardería de día  
 Peluquería canina*

**LUCA CAN**  
 Nos hemos trasladado a la  
 Avenida deth Solan  
 (frente al IES d'Aran)  
 Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83

ACANA NATURA LUPO SAN Oriflex HOTEL CANIN

*Anna Nicolàs*  
 Casas Aranesas y  
 Apartamentos en el Valle de Aran  
 Alquiler y Venta /Grandes Ofertas  
 Ctra. Gausac, 1-Bajos13 · VIELHA  
 TEL. 973 641 502 / 649 873 208  
[anna.nicolas.s@hotmail.com](mailto:anna.nicolas.s@hotmail.com)

PARQUE DE FAUNA - BOSSOST - VAL D'ARAN



Creation : [www.otidea.com](http://www.otidea.com)

  
VAL D'ARAN  
La esencia de los Pirineos

[www.aran-park.com](http://www.aran-park.com)

*Celebra tu evento con nosotros*



**BODAS, BAUTIZOS, COMUNIONES**



**SALÓN 140 PAX. TERRAZA, JARDÍN, PARQUE INFANTIL**



OWN THE CITY

**VIELHA  
BAQUEIRA**

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Tel. 973 638 000

C/ Aneto, 1 - **VIELHA**

# horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

## BAQUEIRA TÀ PONTAUT DE DELUNS A DIUENDRES

BAQUEIRA	07:35	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30			
TREDÒS	07:39	07:34	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34	15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34			
SALARDÙ	07:40	07:35	08:36	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	15:16	15:36	16:36	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35			
GESSA	07:41	07:36	08:38	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	15:18	15:36	16:36	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36			
ARTIES	07:42	07:38	08:41	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	15:20	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38			
GARÒS	07:43	07:39	08:42	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40			
CASARILH	07:45	07:41	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41	15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41			
ESCUNHAU	07:46	07:42	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	15:24	15:42	16:43	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42			
BETREN	07:48	07:44	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44			
VIELHA Colegiu	07:53	07:55							16:50										
VIELHA Sapporo	07:56		08:58	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:40	14:40		15:26	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:58		08:59	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:43	14:43		15:28	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46
VIELHA Central	08:00		09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:45	14:45		15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01		09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:46	14:46		15:31	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:01	22:01
VILAC	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03		
BETLAN	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04		
AUBÈRT	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05		
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07		
BENÒS	08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	14:53	15:38	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08		
ES BÒRDES	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09		
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	14:55	15:40	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10		
ERA BODETA	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11		
BOSSÒT	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:00	15:55	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15		
LES	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20		
PONTAUT	08:25							15:10			17:40								

## DIMENJADES E HESTÈRS

BAQUEIRA	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30
TREDÒS	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34
SALARDÙ	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35
GESSA	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36
ARTIES	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38
GARÒS	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40
CASARILH	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41
ESCUNHAU	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42
BETREN	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44
VIELHA Sapporo	07:55	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01	09:01	10:01	12:01	13:01	14:01	16:01	17:01		18:01	20:01	
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03		18:03	20:03	
BETLAN	08:04	09:04	10:04	12:04	13:04	14:04	16:04	17:04		18:04	20:04	
AUBÈRT	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05		18:05	20:05	
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07		18:07	20:07	
BENÒS	08:08	09:08	10:08	12:08	13:08	14:08	16:08	17:08		18:08	20:08	
ES BÒRDES	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09		18:09	20:09	
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	12:10	13:10	14:10	16:10	17:10		18:10	20:10	
ERA BODETA	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11		18:11	20:11	
BOSSÒT	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15		18:15	20:15	
LES	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20		18:20	20:20	
PONTAUT												

## PONTAUT TÀ BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

■ Curs escolar  
 ■ Només circula durant la temporada d'esquí  
 ■ Solo circula durante la temporada d'esquí  
 ■ Sonque circule pendent era tempada d'esquí

BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:10	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:20	21:20	
TREDÒS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:03	15:36	16:16	17:29	18:26	19:16	20:16	21:16	
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14	
GESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	14:57	15:33	16:13	17:25	18:23	19:13	20:13	21:13	
ARTIES	07:25	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:59	14:59	15:35	16:15	17:27	18:25	19:15	20:15	21:15	
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:09	21:09	
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	14:48	15:27	16:07	17:16	18:17	19:07	20:07	21:07	
ESCUNHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06	
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04	
VIELHA Colegiu		08:00						14:50	14:50								
VIELHA Sapporo	07:12		09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:32	14:32	15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:02	21:02	
VIELHA Iglesia	07:11		09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01	
VIELHA Central	07:10		09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30	14:30	15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:00	21:00	
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24	14:24	15:10	15:50	16:50	18:05	18:50	19:50	20:50	
VILAC	07:06	07:46	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	14:23	14:23	15:16	15:46	16:46	18:03	18:46	19:46	20:46
BETLAN	07:05	07:45	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	14:20	14:20	15:15	15:45	16:45	18:00	18:45	19:45	20:45
PONT D'ARRÒS	07:03	07:43	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	14:18	14:18	15:13	15:43	16:43	17:58	18:43	19:43	20:43
BENÒS	07:02	07:42	07:42	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	14:17	14:17	15:12	15:42	16:42	17:57	18:42	19:42	20:42
ES BÒRDES	07:01	07:41	07:41	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	14:16	14:16	15:11	15:41	16:41	17:56	18:41	19:41	20:41
ARRÒ	07:00	07:40	07:40	08:40	09:40	10:40	11:40	12:40	14:15	14:15	15:10	15:40	16:40	17:55	18:40	19:40	20:40
ERA BODETA	06:59	07:39	07:39	08:39	09:39	10:39	11:39	12:39	14:14	14:14	15:09	15:39	16:39	17:54	18:39	19:39	20:39
BOSSÒT	06:55	07:35	07:35	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	14:10	14:10	15:05	15:35	16:35	17:50	18:35	19:35	20:35
LES	06:50	07:30		08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	14:05	14:05	15:00	15:30	16:30	17:45	18:30	19:30	20:30
PONTAUT		07:20		08:20													



# horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

## DIMENJADES E HESTÈRS

	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20
<b>BAQUEIRA</b>										
<b>TREDÒS</b>	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	13:16	15:16	17:16	19:16	21:16
<b>SALARDÙ</b>	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14
<b>GESSA</b>	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	13:13	15:13	17:13	19:13	21:13
<b>ARTIES</b>	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11
<b>GARÒS</b>	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09
<b>CASARILH</b>	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	13:07	15:07	17:07	19:07	21:07
<b>ESCUNHAU</b>	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06
<b>BETREN</b>	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04
<b>VIELHA Sapporo</b>	07:12	08:02	09:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02
<b>VIELHA Iglesia</b>	07:11	08:01	09:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01
<b>VIELHA Central</b>	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00
<b>VIELHA Mij Aran</b>	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	12:50	14:50	16:50	18:50	20:50
<b>VILAC</b>	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48
<b>BETLAN</b>	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	12:46	14:46	16:46	18:46	20:46
<b>AUBÈRT</b>	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45
<b>PONT D'ARRÒS</b>	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43
<b>BENÒS</b>	07:02	07:42	08:42	09:42	10:42	12:42	14:42	16:42	18:42	20:42
<b>ES BÒRDES</b>	07:01	07:41	08:41	09:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41
<b>ARRÒ</b>	07:00	07:40	08:40	09:40	10:40	12:40	14:40	16:40	18:40	20:40
<b>ERA BORDETA</b>	06:59	07:39	08:39	09:39	10:39	12:39	14:39	16:39	18:39	20:39
<b>BOSSÒST</b>	06:55	07:35	08:35	09:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35
<b>LES</b>	06:50	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30
<b>PONTAUT</b>										

### SERVICIOS EXTERNOS

#### VAL D'ARAN-LLEIDA DIRECTO

(\*) Directo por Balaguer

SALIDA		LLEIDA (EST. AUTOBUS)		LLEIDA (EST. RENFE)		LLEGADA	
LES	VIELHA						
5:07	5:30		8:30				2
5:36	5:59		9:00				4
(*) 7:25	7:45		10:15		10:30	Entance AVE/AVANT	1
	9:15		12:03		11:48	Entance AVE/AVANT	3
			16:40				1
(*) 17:10	17:30		20:00		20:15	Entance AVE/AVANT	1

#### VAL D'ARAN-BARCELONA DIRECTO

SALIDA		LLEIDA		BARCELONA		AEROPUERTO	
LES	VIELHA						
4:40	5:00		9:45		T.1 10:15	T.2 10:30	1
16:40	17:00		21:45				5
17:10	17:30		22:00				3

#### VAL D'ARAN-LLEIDA-BARCELONA

SALIDA		LLEIDA (RENFE)		LLEIDA (EST. BUSES)		LLEIDA (EST. BUSES)		BARCELONA		AEROPUERTO	
LES	VIELHA										
5:07	5:30		8:30		9:30		11:45				2
5:36	5:59		9:00		9:30		11:45				4
	9:15		11:48		12:30		14:45		15:15		3
			16:30		17:10		19:25				1

SALIDA		LLEIDA (EST. BUSES)		LLEIDA (RENFE)		VIELHA	
BARCELONA							
6:45		9:00		9:35		12:15	1
14:15		16:30		17:10		19:55	1
16:30		19:45		20:00		22:33	3

### SERVICIO NOCTURNO

#### BAQUEIRA-VIELHA-LES

SALIDA		LLEIDA		BARCELONA		VIELHA	
AEROPUERTO							
			9:00		13:45		1
T.2 15:15		T.1 15:30		16:00		20:45	1

#### BAQUEIRA-VIELHA-LES

SALIDA		LLEIDA		BARCELONA		VIELHA	
LES	VIELHA						
0:20	3:20		BAQUEIRA		0:30	3:30	
0:16	3:16		TREDÒS		0:34	3:34	
0:14	3:14		SALARDÙ		0:35	3:35	
0:13	3:13		GESSA		0:36	3:34	
0:11	3:11		ARTIES		0:37	3:37	
0:09	3:09		GARÒS		0:38	3:38	
0:07	3:07		CASARILH		0:41	3:41	
0:06	3:06		ESCUNHAU		0:42	3:42	
0:04	3:04		BETREN		0:44	3:44	
0:00	3:00		VIELHA		0:50	3:50	
23:50			VIELHA		4:00		
23:48			VILAC		4:03		
23:45			AUBÈRT		4:05		
23:43			PONT D'ARRÒS		4:07		
23:41			ES BÒRDES		4:09		
23:39			ERA BORDETA		4:11		
23:35			BOSSÒST		4:15		
23:30			LES		4:20		

1 Deluns a dimenge / Diluns a diumenge / Lunes a domingo / Lundi a dimanche / Monday to Sunday  
 2 Deluns a dissabte / Diluns a dissabte / Lunes a sábado / Lundi a samedi / Monday to Saturday  
 3 Deluns a divendres (non hestèrs) / Diluns a divendres (no festius) / Lunes a viernes (no festivos) / Lundi a samedi (non-vacances) / Monday to Friday (non holiday)  
 4 Dimegne / Diumenge / Domingo / Dimanche / Sunday  
 5 Dissabte, dimegne e hestèrs / Dissabte, diumenge i festius / Sábado, domingo y festivos / Samedi, dimanche et le jours fériés / Saturday, Sunday and holidays

● Aguests orari pòden èster modificats. Consultar 902422242. www.ala.es o www.vistalaldaran.com  
 ● Aguests orari pòden ser modificats. Consultar 902422242. www.ala.es o www.vistalaldaran.com  
 ● Estos horarios pueden sufrir modificaciones. Consultar 902422242. www.ala.es o www.vistalaldaran.com  
 ● Ces horaires peuvent subir certaines modifications. Renseignements au 902422242. www.ala.es ou à www.vistalaldaran.com  
 ● This schedule could be changed. Please, check in 902422242. www.ala.es or in www.vistalaldaran.com

● Dimegnes, dissabtes e vigílies de hestèrs / ● Les vendredis, samedis et veilles de jours fériés  
 ● Divendres, dissabtes i vigílies de festius / ● Fridays, Saturdays and eve of public holidays  
 ● Viernes, Sábados y vísperas de festivos



# mascotas

## GATOS Y ESTRÉS

No deja de resultar irónico que, mientras mucha gente piensa que el ronroneo de su gato es el mejor antiestrés que existe, el propio gato es uno de los animales que peor maneja el estrés.

No hay día en que no aparezca un artículo en una revista veterinaria en la que no se hable del estrés como una posible causa en multitud de enfermedades en el gato: cistitis, gastroenteritis, alopecias...todo lo que se les ocurra. Cuestión que, por cierto, nos hace quedar a los veterinarios como unos inútiles. Porque, claro, nos trae usted a su gato orinando sangre y después de hacerle analíticas, ecografías y demás, acabamos diciéndole que lo que ocurre es que su gato está estresado porque ha cambiado usted la funda del sillón.



De hecho, curioseando sobre el tema por internet, me he encontrado con que, años antes de que Hans Selye, inventase la palabra estrés, Walter Cannon, un científico estadounidense (con un concepto un tanto sádico de la experimentación animal, por cierto), trató ya el tema relacionado con los gatos. Al señor no se le ocurrió otra cosa que utilizar gatos para investigar cómo los movimientos del intestino empujaban las heces hacia el ano. Pero resulta que a los gatos no les hizo gracia que los encerrasen, los agarrasen, les hiciesen radiografías...y empezaron a cabrear, bufar como locos y dejarle la cara hecha un cristo al señor científico. Y todo ese estrés les provocó estreñimiento...y a la mierda el experimento. Pero como no hay mal que por bien no venga, el señor Cannon, que era muy apañado y no iba a dejar pasar la subvención que le habían dado, decidió investigar esta reacción tan extraña de los gatos. Y pensó: a ver, ¿cómo hago yo para poner nervioso a un gato? Pues lo meto un rato en una caja con un perro (que el gato acabaría estresado, pero no quiero pensar cómo acabó el perro). Y después le sacó sangre y la comparó con la de un gato no estresado. Y resultó que en la del gato estresado encontró algo de lo que por entonces ni se había oído hablar: adrenalina.

Y, al margen de lo de meterlo en una caja con un perro, yo me pregunto, ¿cómo es posible que se estrese un bicho que duerme 18 horas al día y las otras 6 las reparte entre comer, hacer pis, mirar por la ventana y destrozarme el sofá?

Pues parece que los culpable somos nosotros (por supuesto, ¿o se creían que la culpa era del gato?), porque no entendemos los mecanismos que regulan las relaciones sociales y de territorialidad de nuestra mascota. Así que estudien.

Eso que va haciendo su gato de frotar su carita contra los muebles o contra usted, no es que pretenda rascarse o que lo quiera a usted mucho. Los está marcando con su olor, con sus feromonas. Y de esta manera el gato tiene todo localizado dentro de la casa, cada cosa en su sitio. Y de repente llega usted y quita el sofá porque está viejo, y trae uno nuevecito de Ikea. ¿A quién se le ocurre? El olor que tenía que estar ya no está. Y hay uno nuevo. Y al gato no le gusta. Le gustaba el otro. Y ¿cómo hacérselo comprender a un humano que no se enteró de nada? Pues se mea en el sofá nuevo. No me digan que no es un mensaje claro.

Así que, si quiere evitar visitas al veterinario y tener que llevar los cojines del sofá a la tintorería, asegúrese de que su gato viva feliz y relajado.

**Eva Deza de Aran Veterinaria**

**aran veterinaria**

**Servicios:**  
 Urgencias 626 70 15 47    Radiografía, ecografía...  
 Medicina general        Cirugía general  
 Vacunas, microchip,    Hospitalización  
 pasaporte...              Alimentación y complementos  
 Análisis laboratorial

**Ahora también  
 peluquería canina!!!**

**Visitas concertadas:**  
**Tel. 973 64 23 61**  
 Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA  
**www.aranveterinaria.es**

# trucos

Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería  
Jonerik de Betren (Vielha)

## FUERA OLORES:

Para evitar el olor que deja el pescado frito en toda la casa, frota la sartén con un limón antes de cocinarlo. Además, tendrá un sabor exquisito.

## PLANTAS PROTEGIDAS:

Si quieres que las plantas no sufran con las bajas temperaturas, lo más efectivo es colocar entre la tierra y el tiesto un trozo de plástico de burbujas del utilizado para embalar.

## MUEBLES BRILLANTES:

Limpia los muebles de madera con una mezcla de aceite vegetal y unas gotitas de vino tinto. Recuperarán su brillo.

## SIN RASTRO DE POLVO:

La mejor forma de que el polvo no reaparezca nada más limpiarlo es echar unas gotas de glicerina en el trapo. Es infalible.

## ZAPATO DE ANTE:

Quedarán perfectos si los limpias con un cepillo mojado en una mezcla de agua y unas gotas de amoníaco. Luego cepíllalo en seco.

## EVITA LA CELULITIS:

Una forma sencilla y natural de prevenir la antiestética celulitis es tomar un pomelo media hora antes de desayunar. Con su efecto purificador, combatirás las toxinas que generan la piel de naranja.

## UÑAS FUERTES:

Si notas que tus uñas están frágiles, corta una cebolla por la mitad e introduce los dedos en ella durante cinco minutos. Después, aguanta media hora sin lavarte las manos. Si haces este ritual periódicamente, lograrás que ganen resistencia.



Val d'Aran  
Betrèn - Vielha



**Jonerik**  
Joana & Erika

COMPLEJO **ELURRA**  
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAUADERIA - TINTORERÍA  
ENTREGA RÁPIDA  
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA  
Abierto de 8 h. a 20 H.  
973 64 09 54 - Fax 973 64 14 81  
REPARTO: 630 789 361  
lavanderiajonerik@hotmail.com

# pocino moga

ADVOCATS

· JURIDICO · ADMINISTRACION DE FINCAS · SEGUROS · ASESORIA ·

LLEIDA  
Pl. Sant Joan, 17, 5º 4ª · t. 973 102 100  
info@pocinomoga.com

VIELHA  
Av. Pas d'Arro, 11, Entr. 4 · t. 973 102 100  
aran@pocinomoga.com

www.pocinomoga.com

UNA NUEVA ADMINISTRACIÓN DE COMUNIDADES A UN PRECIO DIFERENTE

El Cristo de Mijaran formaba parte de un “descendimiento” de LA Escuela de Erill la Vall Taull (siglo XVII) proveniente del Monasterio de Agustinos. Como en el Valle de Bohí, cercano al Valle de Aran, trabajó intensamente el artista anónimo conocido por “Maestro de Erill La Vall” autor de varias obras que han llegado a nuestros días, sería posible que fuera de esa procedencia. La cabeza es una talla de tamaño natural con el cabello y la barba exquisitamente trabajados, y de una expresión intensamente dramática.

Se le considera como “ el mayor y más dramático de los Cristo románicos del Pirineo y su autor esculpió también el famoso Cristo de Salardú .

Constituye, sin duda la obra de arte más destacable que posee la Val d’Aran y forma parte de la colección de obras probablemente producidas por el taller ya citado, con, además de Cristo de Salardú, otros “descendimientos “, hoy en los museos de Barcelona y Vic.

Sus facciones son duras, pero dulces y expresivas, con los párpados abatidos, sobre un rostro que expresa el dolor del drama humano más trascendente de la historia. Al lado de su actual ubicación en la iglesia de San Miguel de Vielha se ha colocado el dibujo a escala reducida del “descendimiento” completo enmarcando la parte conservada.

El “descendimiento de Mijarán” debió pasar por distintas vicisitudes a lo largo de la historia del Monasterio. Cuando en 1.613, Juan Francisco de Gracia, Visitador Real, llegó al Valle no debió ya encontrar el “descendimiento”, pues lo hubiera mencionado al citar el “Convento de San Agustín del Paño, llamado Nuestra Señora del Medio Aran”, igual que cita con detalle el Cristo de Salardú. Lady Chatterton, en 1.843, al pasar por la Iglesia de Mijaran (de la que hizo un espléndido dibujo tampoco menciona el descendimiento).

En 1.885 Lauriere visitó el convento y describió la Iglesia y, en especial, la pila bautismal, sin mencionar tampoco el “descendimiento”.

Cuando Julio Soler y Santaló escribió su Guía en 1.906, -detallada y completa- tampoco lo menciona al hablar de la capilla.

Parece que tampoco pudo describirlo Gourdon cuando visitó Mijaran hacia 1.924.

Al relacionar Mossen Castells los daños en imágenes y objetos de culto que se produjeron en la Diócesis de Urgell durante la Guerra Civil española, no cita como destruido parcialmente este “descendimiento”, aunque si relata la demolición de la ermita de Mijaran.

Castiella en 1.965, cuando anduvo por el Valle , no parece tampoco haber encontrado indicios de esa escultura , a pesar de relatar leyendas y descripciones del antiguo convento, entonces ya derruido.

No es lógico que una talla de esa envergadura pasara inadvertida durante tantos años, si hubiera estado colocada en la iglesia del Monasterio, mientras éste se mantuvo en pie. Es posible que en época antigua de destruyesen parte de las imágenes, y que en la

Guerra Civil el busto fuera ocultado por alguien conocedor de su valor artístico y tradicional. Algún tiempo después fue reconocido en una exposición de arte sacro que tuvo lugar en Suiza, a donde había sido llevado por el Museo del Louvre, siendo intercambiada por el gobierno del Mariscal Pétain y remitida al Obispado de Lérida, que la devolvió al Rector de Vielha.

Hoy su situación permite ser admirado por los visitantes, como muestra de un arte medieval pirenaico vinculado al Valle de Aran continuando una tradición del Monasterio de Mijaran, en donde se clocó por primera vez, y donde permaneció hasta que manos desconocidas lo ocultaron, evitando las destrucciones y saqueos que se produjeron en el Valle en tantas ocasiones, en especial durante las invasiones de las tropas francesas, en los distintos intentos de anexión que perfilan su historia.



*Escrito por D. Melquiades Calzado*

**Pyrénées Hô**  
PARQUE TEMÁTICO DE AVENTURA

Todos los recorridos son equipados de una línea de vida continua ningún riesgo de descolgarse.

**Pyrénées-Hô**  
31440 Cierp Gaud  
[WWW.PYRENEES-HO.COM](http://WWW.PYRENEES-HO.COM)  
0033.5.61.94.08.36  
infos@pyrenees-ho.com

**Aventura Temàtica**

A 40min de Vielha y 20min de Bossost.  
Esténois Saint-Gaudens  
Pyrénées Hô  
Cierp-Gaud Maignac Saint-Béat  
Luchon Bossost / Vielha  
Chaum

**EMPRESA CONSTRUCTORA  
CASTET SANCHEZ SL**



**MULTISERVICIOS DEL HOGAR  
CASTET SANCHEZ**



**DEJE SU PROPIEDAD EN NUESTRAS  
MANOS Y NOSOTROS NOS  
PREOCUPAMOS DE TODO**

**TODO TIPO DE REFORMAS / CONSTRUCCIÓN DE OBRA NUEVA / COLOCACIÓN DE PIEDRA / CREACIÓN Y REPARACIÓN DE TEJADOS / COLOCACIÓN DE VELUX / LIMPIEZA DE CHIMENEAS / COLOCACIÓN DE PLADUR  
SERVICIOS ESPECIALES PARA GRANDES SUPERFICIES/COMUNIDADES/HOTELES/OFCINAS/PABELLONES...  
LIMPIEZA DE COMUNIDADES Y VIVIENDAS /REPARACIÓN-RETETAR CUBIERTAS/GOTERAS/CANALONES/PINTURA EXTERIOR E INTERIOR/CUALQUIER TIPO DE REFORMA DE OBRA/MANTENIMIENTO DE SUS JARDINES/TERRAZAS/VENTA DE LEÑA/**

**PRECIOS ESPECIALES PARA GRANDES SUPERFICIES Y PACKS CONJUNTOS POR VARIAS ACTUACIONES EN UNA MISMA PROPIEDAD**

**C/ MAYOR,9 · DAVID CASTET 646 12 49 34 & 646 90 22 97 · 25551 VILAMOS · [empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com](mailto:empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com)**

# era Val de d'auti tempsi

## “FOTOGRAFS ARANESI (VI): José Tòus Caze (Isaort, 1865-Vielha, 1945)”.



Encara que neish en vilatge comengés d'Isaort (Izaourt), ena Nauta Garona, e era sua familia demoraue en Barcelona, en tot passar per Aran se pòsen aciu en tot marchar des herèbes tifoidèes dera vila grana. Se maride en 1907 en Mijaran e se posaran en Çò de Saforcada de Vielha, ara sedença deth Govèrn d'Aran, damb Aurèlia Redonet Geribàs, tanben gascona, deth vilatge d'Argut, e damb era qu'aurà tres mainatges: Valentina, José e António. Moric en madeish cap-lòc aranés.

Persona cultivada, sustot ena musica, en tot tocar fòrça ben eth piano, arribèc a èster deputat provinciau per Tremp-Vielha e acompanhèc ath rei Alfonso XIII ena sua estada aranesa, en tot èster un des arresponsables locals en aguest primèr viatge “reiau”.

A estat aumenatjat laguens deth nòste capítol de fotografs aranesi en volum dera Fondacion Etnologica “Aran, istòria grafica”, escrit tot hèt pera companha A. Cases Andreu, maridada damb Javier Tòus, nèt der aumenatjat, que mos balhen es poldes imatges, entre 1890 e 1910, publicades bera ua en un anterior catalòg dera Fondacion museistica aranesa, coma era des traginèrs en Pòrt de Vielha, en 1902 (publicada coma 1892). Aguest madeish

an tanben siguec aumenatjat en eth primèr obratge jamès editat sus er ahèr, er imprescindible volum de “Fotografia en relleu”, sus es fotografs dera provincia en format estereoscòpic (1895-1960); de lectura obligada, que mos aufrís ena contraportada ues mericles entà poder veir en 3D cadua des imatges publicades. Aciu ei a on trapam ua dotzea d'imatges, ara en Archiu Generau d'Aran, sus era vida vidanta, tant des aranesi acomodadi, coma era sua familia, o era des mestiers deth pòble en generau, a on se da importància ath paisatge, lèu lèu tostemp aranés, darrèr de cada personatge fotografiat, en centre dera imatge retratada. De viatges es composicions son coma teatralisades, laguens deth costumisme, tradicions e d'auti ahèrs: pelerinatges, excursionisme, patrimòni o simples gessudes familiars, ath delà de bera gessuda aragonesa e gascona francesa, tèrra deth sòn neishement, un 21 seteme de 1865.

Cau híger que deth pilèr des originaus en veire, ua seishantea son imatges araneses, bera ua fòrça importantes entath patrimòni religiós, en tot veir era antiga portada deth santuari de Mijaran, eth sòn Crist, ua enguarda generau a d'aguest parçan (publicada ena portada dera istòria grafica aranesa), un petit crist processionau, ua Dolorosa, enguardes as glèises de Bossòst, Aubèrt, Tredòs e es sòns Banhs, Vielha, Betren e Salardú e es estanshs de Colomèrs, part d'uns retauls d'aguesta vila, eth retaule desapareishut de Gausac, o imatges interiors e retrats femenins, hèti dilhèu en Vielha.

Veiram lèu en nòste país (primauèra 2016) era exposicion provinciau deth catalòg adès mencionat, “La fotografia estereoscòpica a les comarques de Lleida (1895-1960)”, e atau profitar tà dar a conèisher era resta deth son hons fotografic lèu tot inedit, bona part d'eth encara enes veires originaus dobles, coma imatges estereoscòpicas, a shivau des sègles XIX e XX. Era fòto d'eth, publicada tanben ena “Istòria grafica”, ei deth madeish hons en plaques de veire originaus dera familia, gràcies a Angelina Cases que mos balhe tota era info biografica e era descubèrta deth sòn hons.

Aran Culturau.  
[www.aranculturau.com](http://www.aranculturau.com)



Llámanos: (+34) 973 64 04 87

**AraNau** INICIO QUIENES SOMOS NOTICIAS CONTACTO

**Estrenamos web!!!!**  
**www.arannau.com**

Visítala e infórmate de:

- Todas las noticias y actividades del Valle de Aran
- Información de los Anunciantes
- Ventas de segunda mano
- El tiempo en el Valle de Aran y muchas más cosas.

**Y cada mes descárgate la revista en formato digital.**

9 9 . 5 f m

**RADIO VAL  
 PIRENEOS**

r v p f m . n e t

Realisation: Lolo Nemo - lolonemo@gmail.com

## NOUS LES AIMONS BIEN CUIITS

Parmi tous les habitants de notre planète, ne grande majorité, soit des humains, soit des animaux, ont la malchance, et toujours bien à tort, d'être mal aimées. Et toujours, sans chercher à savoir le pourquoi. Mais, nous l'acceptons comme ça depuis la nuit des temps et nous recommençons encore et encore. Du côté de l'être humain, ça existe de la même façon que chez les animaux, insectes, poissons, ou plantes. Les races les moins appréciées par les hommes de chez nous, ce sont : les gitans, les noirs, les arabes, les roumains et les juifs, et c'est tout simplement parce qu'ils ont tout différentes façons de penser, agir, et différentes couleurs de peau que la notre. Alors nous les critiquons. Et nous ne les aimons pas, toujours sans savoir le pourquoi. Presque toujours pour l'avoir entendu dire, car à nous personnellement, ils ne nous ont jamais rien fait, ni en bien, ni en mal.

Parmi les insectes, je vais vous citer le nom de quelques mal aimées depuis toujours bien à tort, à cause de leur mauvaise réputation. Ce sont les serpents, araignées, crapauds, chauve-souris, salamandres, taupes, et tant d'autres, qui ont été toujours des alliés de l'homme en nous rendant des immenses services pour notre survie. Mais voilà ils ne sont pas beaux, selon le jugement de notre société. Et pire que ça, on ne les mange pas chez nous. Et par malheur les citoyens moyens de notre pays, quelque chose qu'il n'ont pas l'habitude de manger, il faut la rejeter, car c'est pas bon, sans même se demander pourquoi.

Parmi les mal-aimés du monde aquatique de chez nous, nous trouvons la perche soleil, le poisson chat, la brème, le barbot. Et j'ai la certitude que, plus de ne pas les trouver beaux, le jugement bien plus du fait que les gens ne veulent pas les manger, en cas qu'ils ne soient pas bons, où qu'ils ne les trouvent pas à

leur goût. Je suis un très grand passionné de pêche. Et comme chaque saison nous sommes au mois de décembre. Et il est très rare que notre monde aquatique ne soit pas dérangé par la pluie et le froid. La pêche chez nous tourne bien au ralenti. C'est pourquoi je vais essayer de vous raconter la vie d'un poisson très mal aimé bien de chez nous. Un poisson que le seul fait de prononcer son nom, on vous répond tout de suite qu'il ne vaut rien. Et on vous le répète, le cabot, ne vaut rien, car il s'agit de notre cabot national. Enfin du « chevène » lequel tout enfant de chez nous a appris à pêcher et lequel ne mérite en rien sa réputation. Le cabot, c'est un poisson qu'on peut pêcher par n'importe quel temps. Le froid, la pluie, le vent, la chaleur accablante. Rien ne lui fait rien. Il est toujours vorace, et prêt à manger tout ce que lui tombe sous la dent. Vers de terre, mouches, araignées, grains de raisin, cerises, mûres, maïs, enfin, il peut être pêché avec tout ce qui bouge et brille dans l'eau. Même chose pas gentille, il mange ses congénères pour se faire un petit plaisir. Il est puissant, beau, rapide au nagé, méfiant et bête en même temps. Il est batailleur à l'extrême au bout d'une ligne. Alors pourquoi est-il si mal aimé, notre beau nageur ? Tout simplement car on lui a collé la réputation de ne pas être bon à manger. Réputation qu'il traîne derrière lui depuis un certain temps. Archi-faux, car notre affamé. Il a une chair blanche ferme, laquelle a fait régaler pendant des décennies, les gens de nos campagnes, surtout à l'hiver, à l'époque où l'on tuait les cochons, les canards, et les oies, car c'était une tradition d'aller pêcher nos « goulous », avec le sang, les tripes ou les morceaux de foie. La pêche finie bien écaillée, on en faisait un plat de luxe, cuisiné en rondelles, avec la graisse des oies, ou bien au court-bouillon avec des pommes de terre, salade, et une mayonnaise maison.

*Écrit par M. Jo Tarin de Cornebarrieu ( France )*





# Gent d'Aran

## JESÚS AURÉ

Nascut a Amposta (Terres de l'Ebre). És el nou Director del Palai de Gèu de Vielha. Llicenciat en CAFE (Ciències de l'Activitat Física i de l'Esport). Casat i amb un fill, és un enamorat de les curses de muntanya, de la família i de llegir en el seu temps lliure.

### Com es va decidir a dirigir el Palai de Gèu de Vielha?

Principalment, perquè el repte de gestionar un equipament esportiu tan emblemàtic com el Palai de Gèu representa un gran estímul professional. A més, en l'àmbit personal, sempre ens havia fet una especial il·lusió viure a la Vall d'Aran, perquè hi pujàvem molt sovint.

### D'on li ve la vocació per l'esport?

A la meua població natal, històricament, el jovent ha tingut dos itineraris molt clars a l'hora de completar la seua formació: fer-se músic o practicar esport. Perquè hi tenim dues bandes musicals i un gran teixit associatiu esportiu, que l'any 2004 va ser reconegut amb la posada en funcionament d'un centre de tecnificació esportiva de característiques similars al de la Vall d'Aran. Jo vaig triar el camí de l'esport.

### Quan va arribar a la direcció del Palai, quina o quines coses va pensar primer en canviar?

Des del passat mes de febrer, moment en què vaig assumir el càrrec, he treballat amb la convicció de que podem incrementar el potencial d'aquesta instal·lació. Els canvis que s'han impulsat han estat el resultat d'un gran procés de diàleg amb l'equip de persones que m'acompanya. La seua experiència és molt valuosa. I m'hi he recolzat a l'hora de fixar les bases d'un futur que veig amb optimisme. De vegades, un determinat estil de fer les coses, pot ser la millor eina per assolir grans objectius. I aquests arribaran. Hi tinc plena confiança.

### El Palai de Gel ja treballa amb una central tèrmica de biomassa, quins són els seus beneficis?

El principal benefici és l'estalvi energètic que s'aconsegueix amb aquest tipus de tecnologia, que serà d'un 20 % aproximadament.

### També he vist que heu ampliat activitats pels abonats i clients, em podria explicar per als nostres lectors quines són?

Hem adquirit quatre noves cintes de córrer, hem substituït la gespa artificial de la pista de pàdel i hem inclòs activitats dirigides, com ara el zumba, en la quota d'abonats.

D'aquesta manera reduïm l'esforç econòmic dels nostres clients i ampliem el ventall d'activitats que estan a la seua disposició.

### I també tenen altres beneficis, no?

Sí, des d'aquest estiu, els abonats han gaudit de descomptes de fins al 50 % en els curssets i les estades de natació. Un iniciativa que ha tingut una gran acollida. I aquesta línia s'ampliarà a partir de l'octubre, perquè els abonats tindran descomptes del 30 % en els curssets de natació, karate i patinatge sobre gel.

### A més a més, des del Palai esteu treballant en moltes més coses per millorar, quines són?

La seua projecció exterior n'és un exemple. El Palai de Gèu ha de ser una opció més per als milers de turistes que visiten la Vall d'Aran. Per tant, ens cal enfortir el seu posicionament, arribar a acords de col·laboració amb els principals agents del territori i explotar aquesta vessant.

### El Palai de Gel sempre ha sigut un referent a la Vall d'Aran, què s'està fent per tornar a ser-ho?

Posar-nos a la pell dels nostres clients. Ens interessa molt identificar quines són les seves necessitats per poder planificar, en temps, la seua implantació. Perquè el Palai de Gèu ha de ser allò que vulguin que sigui els seus usuaris. I la nostra missió és fer-ho possible. En l'àmbit esportiu, els serveis que acull una instal·lació han de ser flexibles i transformar-se d'acord amb les noves tendències del mercat. Per seduir els usuaris potencials, ens cal innovar.

### Els adolescents de la Vall d'Aran no tenen una gran oferta pel seu temps lliure, esteu buscant alguna activitat per a ells?

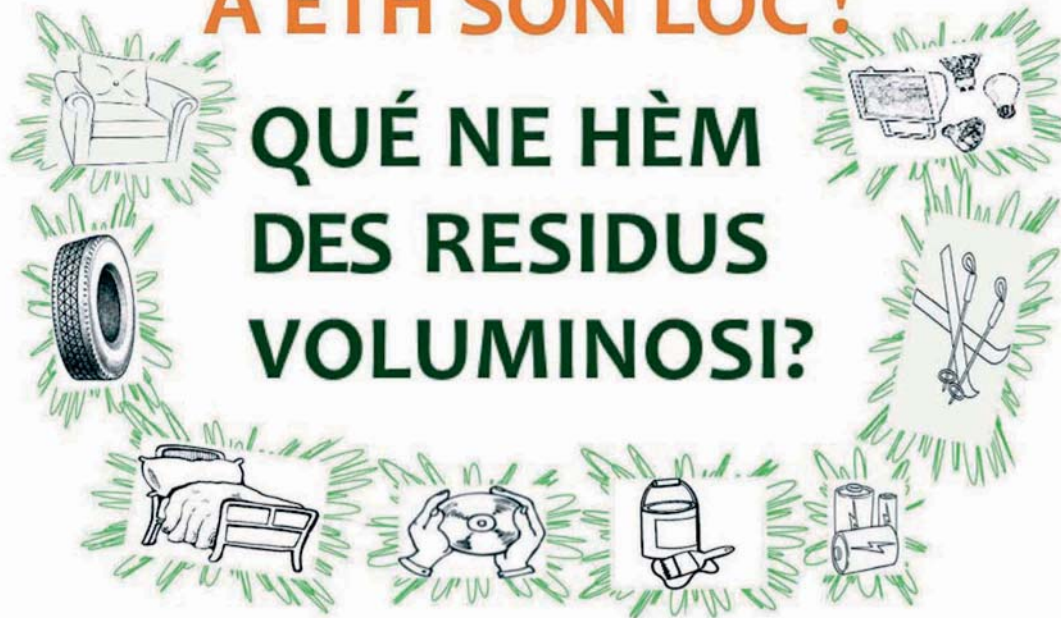
Aquest és un col·lectiu prioritari i, a partir de l'octubre, tindrà alternatives per poder venir a practicar esport al Palai de Gèu. Podrà triar entre opcions convencionals, però també entre d'altres del món del fitness.

### Amb l'esport d'elit treballeu molt, pensa que encara es podria treballar més?

Crec que tenim molt camí per recórrer en l'àmbit de la tecnificació esportiva d'aquelles modalitats que són pròpies de la Vall d'Aran. Els esports d'hivern han de proporcionar-nos grans èxits mundials i, aquells que es practiquen sobre gel, encara més. El Palai de Gèu ha de ser una fàbrica de talents.



# CADA RESIDU A ETH SÒN LÒC!



## Pòs portar-les tàs depòsits de dèishes en:

**Vielha:** De deluns a diuendres de 9 a 13h. e de 15:30 a 19h.  
En Beusa (darrèr dera depuradora).

**Bossòst:** De deluns a diuendres de 8 a 13h. e de 14:30 a 19:30h.  
Enes tartèrs de Margalida.

**Gessa:** Dimars e dijaus de 9:30 a 13:30h.  
Ena pista de Mont-Romies

## E se vòs, te les passam a cercar per casa.

Demana'c en:            Telefòn: 673060773

Corrèu electronic: [residus@aran.org](mailto:residus@aran.org)



# Luchon

*Pyrénez-vous !*

Suplemento Mensual GRATUITO

SEPTIEMBRE  
2015



**AraNau**  
era revista dera Val d'Aran

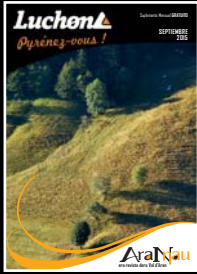


Foto: FÊTE DES FLEURS  
A. Lamoureux. O.T. Luchon

**Edición:**  
NAU ARAN S.C.P.

**Impresión:**  
Indugraff Offset  
**Maquetación y Diseño:**  
Alèxia Grustan.

**Directora Comercial:**  
M<sup>a</sup> Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.  
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

**Director de redacción:**  
Jorge López Pallarés.

**Tirada:** 5.000 ejemplares

**Depósito legal:** L-1145-2008

**Distribución:** Gratuita

## TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

**HÔTEL DE VILLE**  
00 33 561 94 68 68

**POLICE MUNICIPALE**  
00 33 561 94 68 81

**OFFICE DE TOURI**  
00 33 561 79 21 21

**MUSÉE**  
00 33 561 79 29 87

**LUCHON FORME et BIEN ÊTRE**  
00 33 561 79 22 97

**GOLF CLUB**  
00 33 561 79 03 27

**LA POSTE**  
00 33 561 94 74 50

**POMPIERS** 18  
**GENDARMERIE** 17



**TALLERES GARONA**

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE  
VENTE DE CHAINES ET PNEUS  
REEMPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE

Centros del Automóvil  
**COMFORT auto**

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA  
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com



Parfumerie Esthétique  
**Danièle**  
Passion Beauté

24 allés d'éigny  
31110 - LUCHON  
05 61 79 11 68

# AraNau

Annoncez-vous dans la revue ARAN NAU !  
Consultez nos tarifs publicitaires et demandez un devis personnalisé.

ARAN NAU est diffusé dans la Val d'Aran, la vallée de Luchon et en Haut Comminges.

Depuis 2001, ARAN NAU, la revue transfrontalière du Comminges et du Val d'Aran

**EMPRESA CONSTRUCTORA CASTET SANCHEZ SL**

# CS

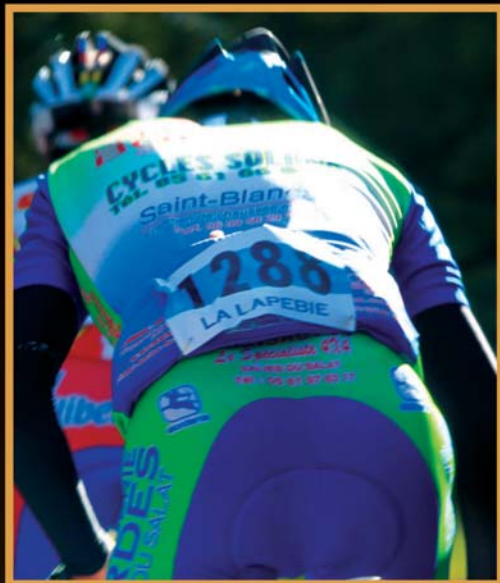
**MULTISERVICIOS DEL HOGAR CASTET SANCHEZ**



Construction, tous travaux et rénovations générales  
**Prix imbattables !**

C/ MAYOR,9 - DAVID CASTET - 25551 VILAMOS -  
646 12 49 34 & 646 90 22 97  
empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com

# Luchon



**DOMINGO 6 DE SEPTIEMBRE**

**Carrera Ciclista**

## **LA LAPEBIE**

**ATES RECORRIDOS :**

LA LAPÉBIDE  
151 Km. (salida a las 8h.)

LA SERGE LAPÉBIE  
117 Km. (salida a las 09.15 h.)

La Guy Lapébie  
69 Km. (salida a las 10,15 h.)



**MARTES 16 DE SEPTIEMBRE**

**Concierto de**

## **VAYA CON DIOS**

**Conjunto vocal pirenaico  
Cantos tradicionales  
vascos y españoles**

**21h Iglesia de Luchon**

Entrada 10€  
gratuito para los menores de 14 años



**ENLAIREU-VOS**



**LLENCEU-VOS**



**PLANEJEU**



**LUCHON-SUPERBAGNERES.COM**

**Luchon**  
SUPERBAGNÈRES  
*Pyrénez-vous !*

**Luchon**  
SUPERBAGNÈRES  
*Pyrénéz-vous !*

# BICI DE MUNTANYA

## ARAPAHO

## DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes ! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain : « sobre gustos, no hay nada escrito... »

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals ll ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

www.luchon-superbagneres.com - 2015 - © OT Luchon et Jérôme Gau.

### OBERTURA TELECABINA

Del 20 al 21 de juny 2015 de 13.30 a 17.30 h / Caps de SETMANA

Del 27 de juny al 30 d'agost 2015 de 9.30 a 12.30 h i de 14 a 18 h / Tots els dies

Del 5 al 20 de setembre 2015 de 13.30 a 17.30 h / Caps de SETMANA

*Els horaris poden ser modificats segons les condicions meteorològiques*

### LUCHON - SUPERBAGNÈRES

45, allée d'Etigny - 31110 Luchon

Tél. : +33 (0)5 61 79 97 00

Fax : +33 (0)5 61 79 97 09

accueil@luchon-superbagneres.com

[www.luchon.com](http://www.luchon.com)

**Luchon**  
SUPERBAGNÈRES  
*Pyrénéz-vous !*

Vaporarium natural

**Luchon**  
FORME & BIEN-ÊTRE  
*Pyrénez-vous !*

único en Europa



## El bienestar en el corazón de los Pirineos

Vaporarium

UNICO BAÑO TURCO  
NATURAL DE EUROPA



Piscina  
EN AGUA TERMAL

**15**  
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,  
consultando nuestra nueva WEB  
[www.luchon-bien-etre.fr](http://www.luchon-bien-etre.fr)

Regale bienestar.  
Ofrezca a sus amigos y  
familiares una sesión en  
**LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE**



**Solamente a dos pasos de la Val d'Aran**

**Luchon Forme et Bien-Être**

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

[info@luchon-bien-etre.fr](mailto:info@luchon-bien-etre.fr) [www.luchon-bien-etre.fr](http://www.luchon-bien-etre.fr)

Presentando este  
cupón le aplicaremos  
una tarifa de 13 €, precio  
especial para los lectores  
de Aran Nau, en lugar del  
precio normal que es de 15€  
(este cupón sirve para varias personas)



# vaporarium

espacios para vuestro placer

## El «Vaporarium»; Hammam Natural único de Europa

**El famoso Vaporarium de Luchon** es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierto por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« *Balneum lixonense post neapolitense primum* »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

### Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



### Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)

3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

# Fiesta de las Flores de los Niños

**DOMINGO 13 DE SEPTIEMBRE**

10h30. Salida desde la Plaza de Comminges, Desfile de los niños por el Paseo y lanzamiento de globos en la Plaza de las Termas, acompañados por la banda «Du Bout du Pont»

14h30. Salida desde la Plaza del Mercado, desfile de las carrozas de flores acompañados por la Fanfarria Luchonesa, y la banda «Du Bout du Pont»



# Índice anunciante

<b>ALQUILER MAQUINARIA</b> <i>Calvo (Vielha)</i>	<b>9</b>	<b>FOTOGRAFIA</b> <i>Aran Color (Vielha)</i>	<b>14</b>	<b>PARQUE DE FLORA y FAUNA</b> <i>Aran Park (Bossòst)</i>	<b>22</b>
<b>ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS</b> <i>Cadion (Vielha)</i>	<b>11</b>	<b>FLORISTERÍAS</b> <i>Farré Jardiniers (Vielha)</i>	<b>17</b>	<b>PARQUE DE AVENTURAS</b> <i>Pyrenées Hô (Cierp Gaud)</i>	<b>29</b>
<i>Pocino Moga (Lleida-Vielha)</i>	<b>27</b>	<i>Eth Jardiniet (Vielha)</i>	<b>18</b>	<b>PODOLOGOS</b> <i>Podología Raquel Espinosa (Vielha)</i>	<b>20</b>
<i>Godoy Gestió (Vielha)</i>	<b>17</b>	<b>FRUTERÍAS</b> <i>Aran Fruits (Vielha)</i>	<b>20</b>	<b>POMPAS FUNEBRES</b> <i>Funeraria Saura (Vielha)</i>	<b>13</b>
<b>ATRACCION TURISTICA</b> <i>Le petit Train Luchonnais (Luchon)</i>	<b>11</b>	<b>GUIAS TURISTICOS</b> <i>Aranculturau (Vielha)</i>	<b>11</b>	<i>Serveis Funeraris de les Valls (Vielha)</i>	<b>9</b>
<b>BODEGA</b> <i>Cava Beso (Vielha)</i>	<b>17</b>	<b>HERBOLISTERÍA</b> <i>Era Jançana (Vielha)</i>	<b>19</b>	<b>RESTAURANTES</b> <i>Era Coquela (Vielha)</i>	<b>14</b>
<b>BTT BICICLETAS</b>		<b>HOTELES</b> <i>Hosteria Catalana (Bossòst)</i>	<b>10</b>	<i>Place nº Thé (Luchon)</i>	<b>15</b>
<b>VENTA Y REPARACION</b> <i>Luchon MTB (Luchon)</i>	<b>3</b>	<i>Hotel Tryp Vielha (Vielha)</i>	<b>23</b>	<i>Restaurante Ca'n Pere (Vielha)</i>	<b>15</b>
<b>CENTRO DEPORTIVO</b> <i>Palai de Gèu (Vielha)</i>	<b>7</b>	<i>Hotel Aran (Vielha)</i>	<b>17</b>	<i>Boixetes de Ca'l Manel (Pont d'Arròs)</i>	<b>15</b>
<b>COMIDA PARA LLEVAR</b> <i>Asador Garona (Vielha)</i>	<b>19</b>	<i>Hotel Eth Pomer (Vielha)</i>	<b>21</b>	<i>Urtau (Arties, Vielha y Bossòst)</i>	<b>17</b>
<b>COMPLEMENTOS MASCOTAS</b> <i>Tuca Can (Vielha)</i>	<b>21</b>	<b>INFORMATICA</b> <i>Vielha Computer (Vielha)</i>	<b>5</b>	<i>La Tasca del Pastor (Vielha)</i>	<b>18</b>
<b>CONGELADOS</b> <i>AranCongel (Vielha)</i>	<b>17</b>	<b>INMOBILIARIAS –PROMOTORES</b> <i>Eth Puntet (Vielha)</i>	<b>3</b>	<i>Pizzeria Casa Bomba (Vielha)</i>	<b>17</b>
<b>CONTRUCCIONES</b> <i>Constructora Castet Sánchez (Vilamòs)</i>	<b>29</b>	<i>RSM Realtor (Vielha)</i>	<b>18</b>	<i>Era Puma (Vielha)</i>	<b>18</b>
<b>CORTINAS y TAPICERIAS</b> <i>Magatzems Sant Jordi (Lérida)</i>	<b>5</b>	<i>Grup 90 (Vielha)</i>	<b>19</b>	<i>Era Tauerna (Vielha)</i>	<b>20</b>
<b>DECORACIÓN - REGALOS</b> <i>Ahraga (Vielha)</i>	<b>17</b>	<i>Fincas Vielha (Vielha)</i>	<b>20</b>	<i>La Fonda (Vielha)</i>	<b>21</b>
<b>DENTISTAS</b> <i>Clínica Dental Dr. Chela (Vielha)</i>	<b>2</b>	<i>Anna Nicolás (Vielha)</i>	<b>21</b>	<b>ROPA LABORAL Y DE HOGAR</b> <i>Eth Auet (Vielha)</i>	<b>11</b>
<i>Clínica Dental Montse Moga (Vielha)</i>	<b>21</b>	<b>JUGUETERIA – REGALOS</b> <i>Es Pirineus (Vielha)</i>	<b>15</b>	<b>ROPA y MODA</b> <i>Extramonium (Vielha)</i>	<b>21</b>
<b>DISTRIBUIDOR GAS-OIL</b> <i>Aran Oil (Vielha)</i>	<b>19</b>	<b>LAVANDERIAS- TINTORERIAS</b> <i>Jonerick (Betren)</i>	<b>27</b>	<b>TALLERES AUTOMOVILES</b> <i>Talleres Garona (Vielha)</i>	<b>5</b>
<b>ESTETICA Y MASAJES</b> <i>Lidia Estrada (Vielha)</i>	<b>17</b>	<b>LIBRERÍA</b> <i>Eth Plumier (Vielha)</i>	<b>19</b>	<i>Talleres Salva (Vielha)</i>	<b>3</b>
<i>Estética Élite (Vielha)</i>	<b>18</b>	<b>LIMPIEZA DE CHIMENEAS</b> <i>Limpiezas de Chimeneas (Sort)</i>	<b>11</b>	<i>Talleres Mijaran (Vielha)</i>	<b>15</b>
		<b>MUEBLES – DECORACION</b> <i>Mobles Comenje (Vielha)</i>	<b>9</b>	<b>TALLER COSTURA</b> <i>Angi (Vielha)</i>	<b>20</b>
		<i>Hipermueble (Vielha)</i>	<b>20</b>	<b>TIENDA DEPORTES</b> <i>Yeti (Vielha)</i>	<b>18</b>
		<b>ÓPTICA</b> <i>Óptica Aran (Vielha)</i>	<b>19</b>	<b>TERAPIAS</b> <i>Centro Terapèutic Ren (Vielha)</i>	<b>13</b>
		<b>OSTEOPATIA</b> <i>Osteoaran (Vielha)</i>	<b>5</b>	<b>VETERINARIOS</b> <i>Aran Veterinaris (Vielha)</i>	<b>26</b>

## Índice anunciante revista LUCHON

<b>CONSTRUCCIONES</b> <i>Construcciones Castet Sánchez (Vilamòs)</i>	<b>2</b>	<b>PERFUMERIAS Y ESTETICA</b> <i>Danielle Perfumerie (Luchon)</i>	<b>2</b>	<b>TERMAS</b> <i>Luchon Forme et Bien Être (Luchon)</i>	<b>6/7</b>
<b>ESTACIONES DE ESQUI</b> <i>Luchon Superbagnères</i>	<b>4/5</b>	<b>TALLERES AUTOMÓVILES</b> <i>Talleres Garona (Vielha)</i>	<b>2</b>		

18-19-20

SEPTEMBRE 2015

SAIN'T-GAUDENS

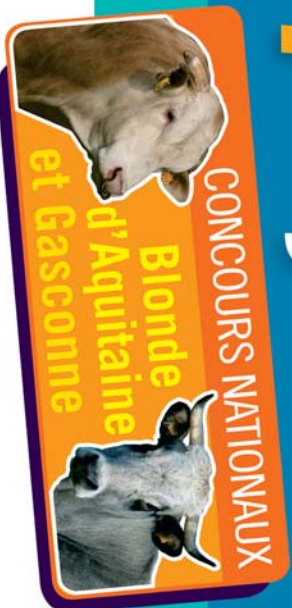
PARC des EXPOSITIONS  
ENTREE GRATUITE

10<sup>e</sup> EDITION

# Les Pyrénéennes

Panorama d'une chaîne d'avenir...

[www.pyreneennes.fr](http://www.pyreneennes.fr)



AGRICULTURE

ELEVAGE

TOURISME

ENVIRONNEMENT

ARTISANAT

